

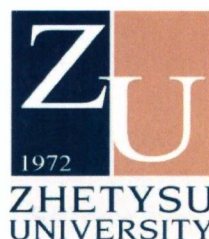
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING



ÜNİVERSİTELER ARASI
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

BURSA ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ

Bursa, "10" 06 2022



УНИВЕРСИТЕТАРАЛЫҚ
ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ТУРАЛЫ КЕЛІСІМ

ИЛИЯС ЖАНСҮГІРОВ АТЫНДАҒЫ
ЖЕТИСУ УНИВЕРСИТЕТІ

Талдықорған, "10" 06 2022 ж.

Ішбу протокол, бір тарафта канунларға yetkilendirilen **Rektör, Baymırzayev Kuat Maratuli** tarafından temsil edilen **İ. Zhansugurov Zhetysu Üniversitesi, Taldıkorgan Kazakistan** ile diğer taraftan канунларға yetkilendirilen **Rektör, Prof. Dr. A. Saim KILAVUZ** tarafından temsil edilen **Bursa Uludağ Üniversitesi, Bursa Türkiye** arasında düzenlenmiş, müştereken "Taraflar" şeklinde anılmak üzere aşağıdaki Mutabakat Zaptı maddeleriyle belirlenmiştir:

«**И.Жансүгіров атындағы Жетісу Университеті**» коммерциялық емес акционерлік қоғамы (КЕАҚ «И.Жансүгіров атындағы ЖУ»), Жарғы негізінде әрекет ететін Басқарма Төрағасы–Ректор Баймырзаев Куат Маратұлы бір тараптан, және **Bursa Uludağ University (BUU)**, Хаттама негізінде әрекет ететін Университет ректоры, профессор, доктор **A. Saim KILAVUZ**, екінші тараптан, бұдан әрі «Тараптар» деп аталатындар, төмендегілер бойынша осы Шартты жасасты:

1. Anlaşmanın amacı

1.1. **İ. Zhansugurov Zhetysu Üniversitesi** ve **Bursa Uludağ Üniversitesi** arasında, yükseköğretim alanında eğitim ve araştırma çalışmalarının teşviki ve artırılması, bilim ve kültür alanında doğrudan ve karşılıklı yarar sağlayan işbirliğinin kurulması amacıyla düzenlenmiştir. Taraflar eşitlik, ortaklık ve ortak faydayı temel alarak karşılıklı işbirliği anlayışını geliştirmek ve güçlendirmektedir.

1. Шарттың мәні

1.1. Илияс Жансүгіров атындағы Жетісу университеті және Bursa Uludağ University арасындағы оқу-әдістемелік, ғылыми-техникалық және мәдени ынтымақтастықты дамыту және кеңейту. Тараптар теңдікке, серіктестікке және өзара тиімділікке негізделген қатынастарды дамыту.

2. Eğitim ve metodolojik işbirliği alanları

- 2.1. Öğrenci ve personel değişimi her bir tarafın eğitim ve personel politikasına tabi olacaktır.
- 2.2. Her iki Tarafın akademik personeli karşı üniversitede ziyaretçi öğretim elemanı ya da araştırmacı olarak bir akademik dönem veya daha kısa süreliğine görev yapmak üzere başvuru yapabilirler.
- 2.3. Eğitim-metodolojik belgelerin, özellikle her iki kurumun uzman yetiştirdiği uzmanlık alanı dahilinde metodolojik öğretim araçları, ders kitapları ve monografların değişimi
- 2.4. Danışmanlıklar, dersler, yeniden eğitim

2. Оқу-әдістемелік ынтымақтастық

- 2.1. Студенттер мен қызметкерлермен алмасу әрбір Тараптың оқу және кадр қажеттіліктеріне сәйкес жүзеге асырылады.
- 2.2 Тараптардың академиялық қызметкерлері бір академиялық семестрге немесе одан аз уақытқа университетте шақырылған оқытушы немесе зерттеуші ретінде өтініш бере алады.
- 2.3. Тараптар мамандарды даярлау бағыты бойынша оқу-әдістемелік құжаттармен, атап айтқанда оқу-әдістемелік құралдармен, оқулықтармен және монографиялармен алмаса алады.

<p>programları ve diğer ileri eğitim biçimleri, çevrimiçi ve çevrimdışı ortak toplantılar, seminerler ve webinarların organize edilmesi</p> <p>2.5. Anlaşma temelinde, eğitim kursları da dahil çeşitli yöntemlerle öğretim üyelerinin pedagojik formasyonlarının geliştirilmesi</p> <p>2.6. Karşılıklı değişim temelinde, öğrencilerin akademik ve uygulamalı eğitimi</p> <p>2.7. Ders kitapları, monografiler, makaleler yazmak için ortak yazar gruplarının oluşturulması.</p> <p>2.8. Öğrenci ve personel değişimi için Erasmus veya Mevlana anlaşmalarının yapılması.</p>	<p>2.4. Кеңес берулер, дәрістер, қайта даярлау бағдарламалары және одан әрі оқытудың басқа да нысандарын, онлайн және офлайн бірлескен кездесулерді, семинарлар мен вебинарларды ұйымдастыра алады.</p> <p>2.5. Шарт негізінде әртүрлі әдістер арқылы, соның ішінде, оқу курстар арқылы оқытушылардың педагогикалық білімін дамыта алады.</p> <p>2.6. Өзара алмасу негізінде білімгерлердің академиялық және практикалық дайындығын жүзеге асыра алады.</p> <p>2.7. Оқулықтар, монографиялар, мақалалар жазу үшін бірлескен авторлық топтарды құра алады.</p> <p>2.8. Студенттермен/қызметкерлермен алмасу бойынша Erasmus немесе Mevlana шеңберінде келісімдер жасай алады.</p>
<p>3. Bilimsel ve teknik işbirliği alanları</p> <p>3.1. Karşılıklı değişim temelinde, lisans ve lisansüstü öğrenciler, öğretmenler ve araştırmacıların araştırma eğitimi</p> <p>3.2. Araştırmanın sürdürülebilmesi için işbirliğine dayalı geçici araştırma gruplarının oluşturulması</p> <p>3.3. Belirli programlarda ortak araştırmaların yürütülmesi</p> <p>3.4. Taraflarca yürütülen bilimsel araştırma sonuçlarının bilimsel dergilerde yayımlanması</p> <p>3.5. Taraflarca yürütülen bilimsel konferanslara, seminerlere ve sempozyumlara katılım</p> <p>3.6. Tarafların önde gelen bilim insanlarının bilimsel dergiler ve makale derleme çalışmaları yayın kurullarında yer alması</p>	<p>3. Ғылыми-техникалық ынтымақтастық</p> <p>3.1. Өзара алмасу негізінде магистранттардың, докторанттардың, оқытушылардың, ғылыми қызметкерлердің ғылыми-зерттеу жұмыстарын жүзеге асыру.</p> <p>3.2. Зерттеулерді жүргізу үшін бірлескен зерттеу топтарын құру.</p> <p>3.3. Нақты бағдарламалар бойынша бірлескен зерттеулер жүргізу.</p> <p>3.4. Тараптар жүргізген зерттеулердің нәтижелерін академиялық журналдарда жариялау.</p> <p>3.5. Тараптар өткізетін ғылыми конференцияларға, семинарларға және симпозиумдарға қатысу.</p> <p>3.6. Тараптардың жетекші ғалымдарын ғылыми журналдардың, ғылыми еңбектер жинақтарының редакциялық алқаларына жұмысқа тарту.</p>
<p>4. Kültürel işbirliği boyutları</p> <p>4.1. Tarafların inovatif gruplarının eğitim kurumları tarafından düzenlenen kültürel etkinliklere katılımı</p> <p>4.2. Taraflarca düzenlenen spor etkinlikleri ve müsabakalarına katılım</p>	<p>4. Мәдени ынтымақтастықтың бағыттары.</p> <p>4.1. Тараптардың инновациялық топтары ұйымдастыратын мәдени іс-шараларға қатысуы.</p> <p>4.2. Тараптар ұйымдастыратын спорттық іс-шаралар мен жарыстарға қатысу.</p>
<p>5. Anlaşmanın uygulanma sırası</p> <p>5.1. Bu protokol, anlaşma imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girer ve geçerlilik süresi beş (5) yıldır.</p> <p>5.2. Mevcut anlaşma taraflardan herhangi birinin isteğiyle bir ay öncesinden resmi bildirimde bulunmak suretiyle feshedilebilir. Resmi bildirim anından itibaren bir ay geçtikten sonra, bu anlaşmanın feshedildiği kabul edilir.</p> <p>5.3. Ortak etkinliklerin sonuçları karşı Tarafın onayı</p>	<p>5. Шартты орындау тәртібі.</p> <p>5.1. Осы Шарт оған қол қойылған күннен бастап күшіне енеді және оның қолданылу мерзімі бес (5) жылды құрайды.</p> <p>5.2. Қолданыстағы Шарт Тараптардың кез келгенінің өтініші бойынша бір ай бұрын ресми хабарламамен бұзылуы мүмкін. Ресми хабарланған сәттен бастап бір ай өткен соң осы шарт бұзылды деп есептеледі.</p> <p>5.3. Бірлескен қызметтің нәтижелері екінші</p>

<p>olmadan paylaşamayacaktır.</p> <p>6. Anlaşmanın sona erme sırası</p> <p>6.1. Bu anlaşmada yapılacak herhangi bir değişiklik ve ekleme yazılı olarak yapılmalıdır ve taraflarca imzalanmalıdır.</p> <p>6.2. Mevcut anlaşma mali zorunluluklar içermez. Anlaşma ile bağlantılı mali ve ekonomik hususlar ek anlaşma ile düzenlenir.</p> <p>6.3. Mevcut anlaşma ile ilgili anlaşmazlık ve ihtilaf durumunda, taraflar müzakere yoluyla anlaşmazlığı çözmek için her türlü tedbiri almakla yükümlüdür ve taraflar anlaşmaya varamazsa; hukuki yollara başvurabilir.</p> <p>6.4. Bu protokol, her iki taraf tarafından imzalı olarak 2 (iki) nüsha olarak düzenlenir. Tüm kopyaların her bir taraf için eşit yasal etkisi vardır.</p>	<p>Тараптың келісімінсіз жария етілмеуі тиіс.</p> <p>6. Шартты бұзу тәртібі.</p> <p>6.1. Осы Шартқа кез келген өзгерістер мен толықтырулар жазбаша нысанда енгізілуі және оған Тараптардың қол қоюы тиіс.</p> <p>6.2. Осы Шарт қаржылық міндеттемелерді көздемейді. Шартқа байланысты қаржылық және экономикалық аспектілер қосымша келісімдермен рәсімделеді.</p> <p>6.3. Осы Шарт бойынша келіспеушіліктер мен даулар туындаған жағдайда Тараптар оларды келіссөздер жолымен шешу үшін барлық шараларды қолдануға міндетті, егер де Тараптар келісімге келмесе, олар сотқа жүтінуге құқылы.</p> <p>6.4. Шарт 2 данада жасалды. Барлық көшірмелердің бірдей заңды күші бар және әрбір Тарап үшін бір данадан жасалды.</p>
<p>7. Тараflарын yasal адресleri:</p> <p>İ. Zhansugurov Zhetysu Üniversitesi</p> <p>Adres: İ. Zhansugurov Zhetysu Üniversitesi</p> <p>E-Mail: info@zhetysu.edu.kz</p> <p>İ. Zhansugurov Zhetysu Üniversitesi REKTÖRÜ</p> <p>Prof. Dr. Баймырзаев Қуат Маратұлы</p> <p>Tarih: "10" 06 2022</p> 	<p>7. Тараптардың заңды мекенжайы:</p> <p>Ілияс Жансүгіров атындағы Жетісу университеті</p> <p>Мекенжайы: Ілияс Жансүгіров көшесі, 187А</p> <p>E-Mail: info@zhetysu.edu.kz</p> <p>Басқарма Төрағасы, Ректор</p> <p>Профессор, доктор Қуат Баймырзаев</p> <p>Күні: "10" 06 2022</p> 
<p>Bursa Uludağ Üniversitesi</p> <p>Görükle Kampüsü, 16059, Nilüfer, Bursa/TÜRKİYE</p> <p>+90 224 2942816 – +90 224 2940010</p> <p>uaik@uludag.edu.tr, www.uludag.edu.tr</p> <p>Bursa Uludağ Üniversitesi REKTÖRÜ</p> <p>Prof. Dr. A. Saim KILAVUZ</p> <p>Tarih: "10" 06 2022</p> 	<p>Bursa Uludağ University</p> <p>Görükle Campus, 16059, Nilüfer, Bursa/TÜRKİYE</p> <p>+90 224 2942816 – +90 224 2940010</p> <p>uaik@uludag.edu.tr, www.uludag.edu.tr</p> <p>Bursa Uludağ University Ректоры</p> <p>Prof. Dr. A. Saim KILAVUZ</p> <p>Күні: "10" 06 2022</p> 